

Inhaltsverzeichnis

Vorwort.....	9
Abkürzungsverzeichnis.....	11
1 Zielsetzung.....	13
2 Konzepte der Judensprachen.....	15
2.1 Kriterien zur Definition einer jüdischen Sprache.....	15
2.2 Eingliederung des 'Judenfranzösischen' in dieses Konzept: Grundsätzliche Standpunkte zum 'Judenfranzösischen' in der romanistischen und judaistischen Literatur	20
2.2.1 'Judenfranzösisch' als eigenständige Sprache oder Dialekt.....	20
2.2.2 'Judenfranzösisch' als <i>langue fantôme</i>	22
3 Untersuchung des Manuskripts (MS, Paris, Bibliothèque Nationale, fonds hébreu no. 302: <i>glossaire hébreu-français du XIIIe siècle</i>)	23
3.1 Beschreibung des Manuskripts	23
3.2 Die Manuskriptbearbeitung durch Lambert und Brandin	25
3.3 Darstellung der für diese Untersuchung herangezogenen Teile des Manuskripts (Corpus).....	26
3.4 Orthographische Charakteristika des Manuskripts.....	27
4 Dialektanalyse	38
4.1 Phonetische Merkmale der Manuskriptsprache.....	38
4.1.1 Vokalismus der Manuskriptsprache	39
4.1.1.1 Dialektale Aufschlüsselung der Formen.....	39
4.1.1.2 Phonetisch auffällige Formen des Manuskripts	51
4.1.1.3 Schlußbemerkung	55
4.1.2 Konsonantismus der Manuskriptsprache.....	55
4.1.2.1 Dialektale Aufschlüsselung der Formen	55
4.1.2.2 Phonetische auffällige Formen des Manuskripts	63
4.1.2.3 Schlußbemerkung	67
4.2 Morphologische Merkmale der Manuskriptsprache.....	69
4.2.1 Morphologie der Verben.....	69
4.2.1.1 Übersicht	69
4.2.1.2 Schlußbemerkung	89
4.2.2 Wortbildung und Morphologie der Substantive.....	92
4.2.2.1 Wortbildung der Substantive	92

4.2.2.1.1 Übersicht	92
4.2.2.1.2 Schlußbemerkung	106
4.2.2 Morphologie der Substantive	107
4.2.2.1 Übersicht	107
4.2.2.2 Schlußbemerkung	116
4.2.3 Morphologie der Adjektive, Partizipien, Artikel und Pronomen...	116
4.2.3.1 Adjektiv	116
4.2.3.1.1 Übersicht	116
4.2.3.1.2 Schlußbemerkung	126
4.2.3.2 Partizip Präsens	126
4.2.3.2.1 Übersicht	126
4.2.3.2.2 Schlußbemerkung	131
4.2.3.3 Partizip Perfekt	132
4.2.3.3.1 Übersicht	132
4.2.3.3.2 Schlußbemerkung	137
4.2.3.4 Artikel	138
4.2.3.4.1 Übersicht	138
4.2.3.4.2 Schlußbemerkung	143
4.2.3.5 Pronomen	144
4.2.3.5.1 Personalpronomen	144
4.2.3.5.2 Relativpronomen	149
4.2.3.5.3 Reflexivpronomen	150
4.2.3.5.4 Possessivpronomen	151
4.2.3.5.5 Schlußbemerkung	160
4.3 Lexikon der Manuskriptsprache	161
4.3.1 Für das Glossar und andere jüdische Texte spezifische Wörter	162
4.3.2 Semantisch/ formal vom Usus abweichende Glossarwörter ...	165
4.3.3 Aus dem Semitischen stammende Glossarwörter	177
4.3.4 Schlußbemerkung	177
5 Fazit	179
6 Das Corpus	185
6.1 Vorbemerkungen zum Corpus	185
6.2 Corpus: Verben	186
6.3 Corpus: Substantive	264
6.4 Corpus: Adjektive / Partizipien	353
6.5 Corpus: Adverbien	383
Literaturverzeichnis	389